



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
6 June 2008  
Russian  
Original: Spanish

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли**

Сорок первая сессия

Нью-Йорк, 16 июня – 3 июля 2008 года

## **Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ**

### **Замечания, полученные от правительств**

**Добавление\***

#### Содержание

	<i>Стр.</i>
II. Замечания, полученные от правительств .....	2
A. Государства-члены .....	2
Испания .....	2

---

\* Настоящий документ был представлен менее чем за десять недель до открытия сессии, поскольку в него включены замечания, полученные в ответ на вербальную ноту, разосланную Секретариатом 6 мая 2008 года.



## II. Замечания, полученные от правительств

### A. Государства-члены

#### Испания

[Подлинный текст на испанском языке]  
[3 июня 2008 года]

1. В документе Секретариата в целом точно отражена практика работы Комиссии и ее рабочих групп. По мнению правительства Испании, эти методы работы эффективны и справедливы, и все же некоторые их аспекты, хотя и весьма немногие, могут быть усовершенствованы.
2. Правительство Испании поддерживает практику принятия решений на основе консенсуса при сохранении за государствами права требовать проведения голосования. Оно согласно, в частности, с трактовкой понятия консенсуса, изложенной в пункте 17.
3. Оно также считает, что любое принятое на основе консенсуса решение должно сохранять силу на протяжении всего переговорного процесса, если только впоследствии вместо него не будет принято иное согласованное решение.
4. Проведение многочисленных голосований тормозит ход обсуждения, ведет к нерациональному использованию времени и затягиванию работы и может приводить к возникновению противоречий в документах большого объема. По этой причине правительство Испании согласно с доводами, приведенными в пункте 18.
5. Применение других методов принятия решений, о которых говорится в пункте 19 и следующих за ним пунктах, представляется правительству Испании нецелесообразным.
6. Перечисленным в пункте 32 учреждениям, занимающимся разработкой правовых норм, следует предоставить статус постоянных наблюдателей при ЮНСИТРАЛ. Секретариату надо дать возможность максимально гибко подходить к вопросу о назначении других постоянных и временных наблюдателей.
7. При выработке консенсуса председательствующим следует и впредь учитывать мнение государств, имеющих статус наблюдателей. Механизмы участия наблюдателей в работе Комиссии должны оставаться гибкими.
8. Большую пользу работе Комиссии приносит координация деятельности государств-членов и наблюдателей в межсессионный период, способствующая ускорению хода обсуждений. Такую координацию облегчает применение телекоммуникационных технологий и электронных средств связи, использование которых должно стать обычной практикой. Этой неофициальной координационной работе не должно препятствовать то обстоятельство, что в ее рамках используются не все официальные языки Организации Объединенных Наций.